

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 juin 2013

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI
LE 3 JUIN 2013 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL
SOUS LA PRÉSIDENCE DE MONSIEUR LE
MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.**

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Le siège no. 4 est vacant.

Le directeur général / secrétaire trésorier, Kimball Smith est aussi présent.

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

RÉS.: 2013-150 Adoption de l'ordre du jour
Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx ;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg ;

QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. *OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE*
2. *ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR*
3. *COMPTES À PAYER*
4. *ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 6 MAI 2013*
5. *PÉRIODE DE QUESTIONS*
6. *AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX*
7. *CORRESPONDANCE*

7.1 *Relais pour la vie- demande d'une commandite— 12^e édition*
7.2 *Société protectrice des animaux de l'Estrie*

8. *RAPPORT DU MAIRE /MRC*

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL
COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S
CLIFF HELD ON MONDAY JUNE 3rd 2013, AT 7
P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE
PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN
ZUIDEN.**

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillor Seat no. 4 is vacant.

The director general / secretary treasurer, Kimball Smith is also present.

1. CALL THE MEETING TO ORDER

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people in attendance.

2. ADOPTION OF THE AGENDA

RES.: 2013-150 Adoption of the agenda
It is moved by Councillor Patrick Proulx ;
Seconded by Councillor Peter McHarg ;

THAT the following agenda be adopted as presented as well as certain additions :

AGENDA

1. *CALL THE MEETING TO ORDER*
2. *ADOPTION OF THE AGENDA*
3. *BILLS TO PAY*
4. *ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON MAY 6th 2013*
5. *QUESTION PERIOD*
6. *BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES*
7. *CORRESPONDENCE*

7.1 *Relay for life (twelfth edition) request for funding.*
7.2 *Message from the S.P.A.*

8. *MAYOR /MRC REPORT*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 juin 2013

Initiales du maire
Initiales du dir. général

9. RAPPORTS DE COMITÉS 9.1 TRANSPORT - VÉHICULES 9.1.1 <i>Compte rendu rencontre avec la Ministère des Transports – traverse piétons rue Main</i> 9.1.2 <i>Ministère des Transports : réponse concernant la demande d'ajouter des indications sur les panneaux de stationnement à l'angle des rue Main et Sanborn.</i> 9.2 LOISIRS – CULTURE – TOURISME 9.2.1 <i>Camp d'été - engagement de trois animateurs</i> 9.2.2 <i>Engagement d'un patrouiller Parc Tyler</i> 9.2.3 <i>Entente entre la Municipalité d'Ayer's Cliff et la Société d'Agriculture du Comté de Stanstead</i> 9.3 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT 9.3.1 <i>Compte rendu «Journée des arbres 2013»</i> 9.3.2 <i>Règlement 2013-001 Régie Intermunicipale de gestion des Déchets Solides de la Région de Coaticook</i> 9.3.3 <i>Demande d'autorisation - M.D.D.E.P. (Environnement), Projet de la construction d'un gazebo et d'une promenade – rue Main</i> 9.4 ADMINISTRATION – FINANCES 9.4.1 <i>État des revenus et dépenses pour le mois de mai 2013 et l'état cumulatif au 31 mai 2013</i> 9.4.2 <i>Politique concernant la location - espace communautaire rue Westmount</i> 9.4.3 <i>Dépliant promouvoir Municipalité d'Ayer's Cliff</i> 9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT 9.5.1 <i>Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 14 mai 2013</i> 9.5.2 <i>Nouveau membre - Comité Consultatif en Urbanisme</i> 9.5.3 <i>Demandes d'approbation de PIIA</i> 9.5.4 <i>Banque d'heures SCU urbanistes</i> 9.6 PROTECTION-SÉCURITÉ 9.6.1 <i>Dépôt du procès-verbal de la réunion des délégués - département incendie tenue le 21 mai 2013</i> 9.6.2 <i>Rapport - Directeur des incendies mai 2013</i> 9.6.3 <i>Formation d'une Régie Intermunicipale Incendie Massawippi</i>	9. COMMITTEE REPORTS 9.1 TRANSPORT - VEHICLES 9.1.1 <i>Update meeting with the Ministry of Transport - crosswalk on Main street.</i> 9.1.2 <i>Ministry of Transport: reply concerning the request to add information on parking panels at the angle of Main and Sanborn.</i> 9.2 LEISURE – CULTURE – TOURISM 9.2.1 <i>Summer camp – hiring three (3) camp councillors</i> 9.2.2 <i>Hiring a patroller for Tyler Park</i> 9.2.3 <i>Agreement between the Municipality of Ayer's Cliff and the Stanstead County Agricultural Society</i> 9.3 HYGIENE - ENVIRONMENT 9.3.1 <i>Update on "Tree day 2013"</i> 9.3.2 <i>By-Law 2013-001 Coaticook Regional Inter-Municipal Solid Waste Management</i> 9.3.3 <i>Request for authorisation - M.D.D.E.P. (Environment Ministry) Construction project - gazebo and walkway - Main St.</i> 9.4 ADMINISTRATION – FINANCES 9.4.1 <i>Statement of revenue and expenses for the month of May 2013 and cumulative state to May 31st, 2013.</i> 9.4.2 <i>Policy concerning rental - community center on Westmount Street</i> 9.4.3 <i>Pamphlet promoting Municipality of Ayer's Cliff</i> 9.5 URBANISM – LAKE – DEVELOPMENT 9.5.1 <i>Deposit of the minutes of the meeting of the Land Use Planning Committee held May 14th, 2013.</i> 9.5.2 <i>New member – Land Use Planning Committee</i> 9.5.3 <i>Requests for approval within SPAI sector</i> 9.5.4 <i>Bank of hours SCU planning</i> 9.6 PROTECTION-SECURITY 9.6.1 <i>Deposit of the minutes of the committee of delegates - fire department held on May 21st 2013</i> 9.6.2 <i>Report - Fire Chief May 2013</i> 9.6.3 <i>Forming a Massawippi Inter-Municipal Fire Department</i>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 3 juin 2013

10. AFFAIRES NOUVELLES

11. VARIA

12. AJOURNEMENT - CLÔTURE

3. COMPTES À PAYER

RÉS.: 2013-151 Comptes à payer

Attendu que le directeur général a remis la liste des comptes à payer (chèques 201300291 à 201300365 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de mai 2013;
Il est proposé par la conseillère France Coulombe ;
Appuyée par le conseiller Peter McHarg ;
D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de mai 2013, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration

81 663.93 \$ pour les comptes à payer

33 703.52 \$ pour les déboursés directs

ET D'autoriser le directeur général à acquitter les comptes susmentionnés.

4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL

RÉS.: 2013-152 Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 6 mai 2013

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg ;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx ;
QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 6 mai 2013 soit adopté, tel que présenté.

5. PÉRIODE DE QUESTIONS

Monsieur Durand demande des précisions sur l'application des normes dans la bande riveraine cet été.

Madame Gingras pose une question concernant le site web de la municipalité.

Monsieur Lavigne concernant la gestion du niveau d'eau dans le lac Massawippi et le manque de procédure démocratique pour l'affichage du poste vacant au C.C.U.

Mme. Dupuis questionne le nombre de corrections demandées pour le projet du restaurant Wood's et d'autres préoccupations concernant l'application des règlements municipaux

10. NEW BUSINESS

11. VARIA

12. CLOSING

3. BILLS TO PAY

RES.: 2013-151 Bills to pay

Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201300291 to 201300365) inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of May 2013;
It is moved by Councillor France Coulombe ;
Seconded by Councillor Peter McHarg ;
To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of May 2013, as submitted and summarily described here-after:

Administration funds

81 663.93 \$ for the bills to pay

33 703.52 \$ for the direct payments

AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.

4. ADOPTION OF THE MINUTES

RES.: 2013-152 Adoption of the minutes of the meeting held May 6th, 2013

It is moved by Councillor Peter McHarg ;
Seconded by Councillor Patrick Proulx ;
THAT the minutes of the meeting held May 6th, 2013 be adopted, as presented.

5. QUESTION PERIOD

Mr. Durand questioned how the application of the standards concerning the shoreline will be applied this summer.

Mrs. Gingras enquired about the municipal website.

Mr. Lavigne enquired about the level of the water in the lake as well as commented on the undemocratic procedure for the posting of the vacant seat for the C.C.U

Mrs. Dupuis questioned the numerous corrections required for the Wood's restaurant project as well as other concerns with regard to the enforcement of the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 juin 2013

Initiales du maire
Initiales du dir. général

- M. le Maire Alec Van Zuiden recommande une rencontre avec l'administration. M. Lamoureux concernant l'application et l'interprétation des réglementations jugées démesurées. - Le conseiller John Batrie répond que les règlements sont là pour protéger le patrimoine et la beauté au cœur du village. Monsieur J.P.? pose une question concernant les clients de l'Auberge Ripplecove qui empruntent régulièrement la rue Whitcomb par erreur. 6. AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX Aucune 7. CORRESPONDANCE 7.1 Relai pour la vie : Demande d'une commandite. 7.2 Société protectrice des animaux de l'Estrie : Message à la population. 8. RAPPORT DU MAIRE / MRC 8.1 Monsieur le maire Alec van Zuiden fait un bref rapport concernant : - la politique familiale, - les statistiques récentes favorables de la Sûreté du Québec et un nouveau programme pour combattre l'intimidation auprès des employés et élus municipaux. 9. RAPPORTS DE COMITÉS 9.1 TRANSPORT – VÉHICULES 9.1.1 Compte rendu rencontre avec la Ministère des Transports – traverse piétons rue Main : La conseillère France Coulombe donne un compte rendu d'une rencontre en mai avec le Ministère des Transports et aussi l'information sur le programme «bon pied - bon œil ». 9.1.2 Ministère des Transports : réponse concernant la demande d'ajouter des indications sur les panneaux de stationnement à l'angle des rues	municipal bylaws; Mayor Alec van Zuiden recommended a meeting with the administration; Mr. Lamoureux also expressed his concerns with the application and interpretation of the by-laws which he deemed excessive; Councillor John Batrie stated that the by-laws are there to protect the heritage and beauty of the heart of the Village; Mr. J.P. mentioned the fact that Ripplecove customers regularly turn on to Whitcomb Street by mistake. 6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES None 7. CORRESPONDENCE 7.1 Relay for life (12th edition) request for funding. 7.3 Message from the Society for Protection of Animals. 8. MAYOR / MRC REPORT 8.1 Mayor Alec van Zuiden made a brief summary concerning: - family policy, - recent favourable statistics from Sûreté du Québec and a new program to fight intimidation towards employees and Council members. 9. COMMITTEE REPORTS 9.1. TRANSPORT – VEHICLES 9.1.1 Update meeting with the Ministry of Transport-crosswalk on Main street Councillor France Coulombe gave an update of a meeting held in May with the Ministry of Transport as well as information on the " good feet and good vision" program. 9.1.2 Ministry of Transportation: reply concerning the request to add information on parking panels at the angle of Main and
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 3 juin 2013

Main et Sanborn: Dépôt d'une réponse du Ministère des Transports - que les modifications seront apportées à la signalisation pour interdire le stationnement du lundi au vendredi, entre 7h et 18h. 9.2 LOISIRS – CULTURE - TOURISME 9.2.1 Camp d'été - engagement de trois animateurs RES. : 2013-153 Engagement des animateurs pour le camp de jour 2013 Attendu la recommandation de la coordonnatrice du camp de jour; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg ; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel ; QUE les animateurs suivants pour le camp de jour 2013 soient engagés : - Mathieu Simard, au tarif horaire de 11,00 \$; - Pascale Goulet-Boudreau, au tarif horaire de 10,75 \$; - Samuel Lacasse, au tarif horaire de 10,75\$ Adoptée 5 POUR 1 VACANT <i>Le conseiller Patrick Proulx se retire</i> 9.2.2 Parc Tyler - engagement d'un patrouiller RES. : 2013-154 Engagement d'un patrouiller pour le Parc Tyler Attendu la recommandation du comité des loisirs ; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg ; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel ; QUE Mlle. Marissa Proulx soit engagée trois jours par semaine au salaire minimum. Adoptée 4 POUR 1 VACANT <i>Le conseiller Patrick Proulx reprend son siège</i> 9.2.3 Entente entre le Municipalité d'Ayer's Cliff et la Société d'agriculture du Comté de Stanstead RES. : 2013-155 Entente entre le Municipalité d'Ayer's Cliff et la Société d'agriculture du Comté de Stanstead	Sanborn Streets: Deposit of the answer received from the Ministry of Transport that the modifications will be made on the signs to prohibit parking from Monday to Friday between 7h and 18h. 9.2 LEISURE – CULTURE - TOURISM 9.2.1 Summer camp – hiring three (3) camp councillors RES.: 2013-153 Hiring camp councillors 2013 Whereas upon recommendation of the summer camp coordinator; It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the following summer camp coordinators be hired for the 2013; - Mathieu Simard, at a rate of 11,00 \$ per hour; - Pascale Goulet-Boudreau, at a rate of 10,75 \$ per hour; - Samuel Lacasse, at a rate of 10,75 \$ per hour; Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT <i>Councillor Patrick Proulx withdraws</i> 9.2.2 Park Tyler – hiring a patroller RES.: 2013-154 Hiring a patroller for Tyler Park Whereas the recommendation of the Leisure Committee; It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Municipality hires Miss. Marissa Proulx three (3) days a week at minimum wage. Motion carried 4 IN FAVOR 1 VACANT <i>Councillor Patrick Proulx rejoined the table</i> 9.2.3 Agreement between the Municipality of Ayer's Cliff and the Stanstead County Agricultural Society RES.: 2013-155 Agreement between the Municipality of Ayer's Cliff and the Stanstead County Agricultural Society
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 juin 2013

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Attendu que la Municipalité a signé une entente avec la Société d'agriculture du comté de Stanstead pour l'usage des terrains de balles et de soccer après adoption de la résolution 2008-147;

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg ;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel ;
QUE l'entente soit reconduite pour un terme de cinq (5) ans et que le Maire et Directeur Général soient autorisés à signer au nom et faveur de la municipalité.

9.3 HYGIÈNE- ENVIRONNEMENT

9.3.1 Compte rendu «Journée des arbres 2013»
Le conseiller Roger Dumouchel donne un sommaire d'une autre journée de distribution des arbres réussie.

9.3.2 Règlement 2013-001 Régie Intermunicipale de gestion des déchets de la région de Coaticook

RES. : 2013-156 Adoption du Règlement d'emprunt no. 2013-001 relatif au financement de l'implantation des cellules # 2 et 3 du lieu d'enfouissement technique de la Régie intermunicipale de gestion des déchets de la région de Coaticook

Attendu que, pour la mise aux normes du *Règlement sur l'enfouissement et l'incinération de matières résiduelles* adopté en vertu de la *Loi sur la qualité de l'environnement*, les lieux d'enfouissement sanitaires existants dont celui de la Régie intermunicipale de gestion des déchets solides (RIGDS) de la région de Coaticook, doivent être mis aux normes exigées pour les lieux d'enfouissement techniques;

Attendu que, pour l'implantation des cellules # 2 et # 3 du lieu d'enfouissement technique, la RIGDS de la région de Coaticook a adopté un règlement d'emprunt, no. 2013-001, pour un montant maximum de 2 132 937,69 \$;

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff est membre de cette régie;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel ;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg ;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff approuve le règlement d'emprunt numéro 2013-001 intitulé « Règlement d'emprunt relatif au financement de l'implantation des cellules # 2 et # 3 du lieu

Whereas the Municipality has signed an agreement with the Stanstead County Agricultural Society for the use of the ball field and soccer grounds after the adoption of By-Law 2008-147;

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the agreement be renewed for a term of five (5) years and that the Mayor and Director-General be authorized the sign for and in the name of the Municipality.

9.3 HYGIENE – ENVIRONMENT

9.3.1 Update "tree day 2013"
Councillor Roger Dumouchel gave a summary of another successful tree day.

9.3.2 By-law no. 2013-001 Coaticook Regional Inter-municipal solid waste Management

RES.: 2013-156 Adoption of the Loan By-law no. 2013-001 concerning the financing of the implementation of cell # 2 and 3 of the technical burial site of the Regie intermunicipale de gestion des déchets de la région de Coaticook

Whereas, for the updating of the standards of the *regulation for burying and incineration of residual matter* adopted in accordance of the *Law on the quality of the environment*, the existing landfill sites such as the Régie intermunicipale de gestion des déchets solides (RIGDS) for the Coaticook region, must update the required standards for landfill sites;

Whereas, for the implementation of cells no. 2 and 3 of the technical landfill, the Coaticook region RIGDS has adopted a loan by-law, no. 2013-001, for a maximum amount of 2 132 937,69 \$;

Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff is a member of this management;
It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff approves the loan by-law no. 2013-001 titled « Règlement d'emprunt relatif au financement de l'implantation des cellules # 2 et # 3 du lieu

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 3 juin 2013

d'enfouissement technique au montant maximal de 2 132 937,69 \$ » adopté par la Régie intermunicipale de gestion des déchets solides (RIGDS) de la région de Coaticook. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 9.3.3 Demande d'autorisation - M.D.D.E.P. (Environnement), Projet de la construction d'un gazebo et d'une promenade – rue Main RES.: 2013-157 Mandat de services professionnels à la firme St. Georges, Structures et Génie Civile Civil s.e.n.c Attendu le projet qui vise la construction d'un gazebo et d'une passerelle en bordure du lac Massawippi ; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel ; Appuyé par le conseiller John Batrie ; QUE la municipalité retienne les services de la firme St. Georges, Structures et Génie Civile Civil s.e.n.c pour un montant forfaitaire 2 350\$ plus taxes. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 9.4 ADMINISTRATION - FINANCES 9.4.1 État des revenus et dépenses cumulatif au 31 mai 2013 Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses cumulatif au 31 mai 2013. 9.4.2 Politique concernant la location – espace communautaire rue Westmount - Dossier mis à l'étude. 9.4.3 Dépliant pour promouvoir la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff RES. : 2013-158 Production d'un dépliant pour promouvoir la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff Il est proposé par la conseillère France Coulombe ; Appuyée par le conseiller Peter McHarg ; QUE la municipalité autorise un montant maximum de 2000 \$ pour produire 5000 exemplaires des déliants,	d'enfouissement technique au montant maximal de 2 132 937,69 \$ » adopted by the Régie intermunicipale de gestion des déchets solides (RIGDS) de la région de Coaticook. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 9.3.3 Request for authorisation - M.D.D.E.P. (Environment), construction project for a gazebo and walkway – Main Street RES.: 2013-157 Mandate for professional services to the firm St. Georges, Structures et Génie Civile, s.e.n.c. Whereas the project with regard to the construction of a gazebo and walkway along the border of lake Massawippi: It is moved by Councillor Roger Dumouchel ; Seconded by Councillor John Batrie ; That the Municipality retains the services of the firm St. Georges, Structures et Génie Civile s.e.n.c. for a flat fee of 2 350 \$ Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 9.4 ADMINISTRATION- FINANCE 9.4.1 State of revenue and expenses cumulative to May 31st, 2013 Each member of the Council received a copy of the state of revenue and expenses cumulative to May 31st, 2013. 9.4.2 Policy concerning rental - community center Westmount Street - File under study. 9.4.3 Pamphlet promoting the Municipality of the Village of Ayer's Cliff RES.: 2013-158 Printing of a pamphlet to promote the Municipality of the Village of Ayer's Cliff It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality authorises an amount of \$
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 3 juin 2013

QU'on précise qu'au moins deux soumissions seront demandées pour l'impression du dépliant.				2000 to produce 5000 pamphlets, And that it is specified that we request at least two estimates for the printing of the pamphlet.			
Adoptée		5 POUR 1 VACANT		Motion carried		5 IN FAVOR 1 VACANT	
9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT				9.5 URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT			
9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 14 mai 2013 Chaque membre du conseil a reçu copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 14 mai 2013.				9.5.1 Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held on May 14, 2013 Each member of the Council received a copy of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held May 14 th , 2013.			
9.5.2 Nouveau membre – Comité consultatif en Urbanisme				9.5.2 New member – Land Use Advisory Committee			
RES. : 2013-159 Nomination d'un nouveau membre du Comité consultatif en Urbanisme Attendu qu'un membre du comité a démissionné ; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE la Municipalité nomme Mme. Nathalie Fournier comme membre du CCU, effectif immédiatement.				RES.: 2013-159 Nomination of the a new member to the Land Use Advisory Committee Whereas a member of the Committee resigned; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the Municipality Mrs. Nathalie Fournier as active member immediately of the LUAC.			
Adoptée		5 POUR 1 VACANT		Motion carried		5 IN FAVOR 1 VACANT	
9.5.3 Demandes d'approbation PIIA				9.5.3 Requests for approval SPAI sector			
RES.: 2013-160 Demandes d'approbation PIIA ATTENDU QUE le comité consultatif d'urbanisme a analysé divers plans à l'égard desquels s'applique un Règlement de plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA); Il est proposé par le conseiller John Batrie ; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel ; QUE les plans d'implantation et d'intégration architecturale suivants soient approuvés aux conditions recommandées par le CCU, incluant, s'il y a lieu, l'obligation de fournir une garantie financière :				RES.: 2013-160 Requests for approval - SPAI sector Whereas the Land Use Advisory Committee has discussed various plans which are subject to the application of the Site Planning and Architectural Integration bylaw (SPAI); It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the following SPAI plans be approved with the conditions recommended by the CCU, including, if applicable, the obligation to produce a financial guarantee:			
No. CCU	Adresse	PIIA	Type de Permis demandé	No. CCU	Adresse	PIIA	Type of permit requested

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 3 juin 2013

# 14/5/ 13-6	3119 Round Bay	5	Permis de construction (nouvelle construction) d'une résidence.	# 14/5/ 13-6	3119 Round Bay	5	Construction permit- residential (new construction)
# 14/5/ 13-7	80, Haut- du-Lac	6	Permis de construction (nouvelle construction) d'une résidence.	# 14/5/ 13-7	80, Haut- du-Lac	6	Construction permit- residential (new construction)
# 14/5/ 13-8	119, Haut-du- Lac	6	Permis de construction (nouvelle construction) d'une résidence.	# 14/5/ 13-8	119, Haut-du- Lac	6	Construction permit- residential (new construction)
# 14/5/ 13-9	911, rue Main	1	Permis de construction (bâtiment accessoire)	# 14/5/ 13-9	911, rue Main	1	Construction permit (accessory building)
# 14/5/ 13-10	819, rue Clough	1	Permis de construction (bâtiment accessoire)	# 14/5/ 13-10	819, rue Clough	1	Construction permit (accessory building)
# 14/5/ 13-11	948, rue Sanborn	1	Permis de construction (bâtiment accessoire)	# 14/5/ 13-11	948, rue Sanborn	1	Construction permit (accessory building)
# 14/5/ 13-12	997, rue Main	1	Permis de construction (bâtiment accessoire)	# 14/5/ 13-12	997, rue Main	1	Construction permit (accessory building)
# 14/5/ 13-13	215, Bay	5	Permis de construction (agrandissement)	# 14/5/ 13-13	215, Bay	5	Construction permit (extension)
# 14/5/ 13-14	881-883, rue Main	1	Permis de construction (nouvelle construction) d'une résidence.	# 14/5/ 13-14	881-883, rue Main	1	Construction permit- residential (new construction)
# 14/5/ 13-15	115, Haut-du- Lac	6	Permis de construction (nouvelle construction) d'une résidence.	# 14/5/ 13-15	115, Haut-du- Lac	6	Construction permit- residential (new construction)
# 14/5/ 13-16	1077, Westmou nt	1	Permis de construction (agrandissement dans le but de créer un local additionnel)	# 14/5/ 13-16	1077, Westmou nt	1	Construction permit (extension in order to create an additional room)
# 14/5/ 13-17	841 Bacon`s Bay	5	Permis de construction (agrandissement résidentiel)	# 14/5/ 13-17	841 Bacon`s Bay	5	Construction permit (residential extension)
# 14/5/ 13-18	341 Simon	5	Permis de construction (agrandissement- bâtiment accessoire)	# 14/5/ 13-18	341 Simon	5	Construction permit (extension of accessory building)
Adoptée 5 POUR 1 VACANT				Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT			

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 3 juin 2013

9.5.4 Banque d'heures-urbanistes RES.: 2013-161 Banque d'heures - Service Conseil en Urbanisme Attendu que notre banque d'heures est épuisée ; Il est proposé par le conseiller John Batrie ; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel ; QUE la Municipalité réserve à nouveau en date de la présente résolution, une banque d'heures d'après SCU urbanistes pour un montant de 2000 \$. 9.6 PROTECTION - SÉCURITÉ 9.6.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion des délégués - département incendie tenue le 21 mai 2013 Chaque membre du conseil a reçu copie du procès-verbal de la réunion du comité des délégués - incendie tenue le 21 mai 2013. 9.6.2 Dépôt du rapport Directeur du Service Incendie - mai 2013 Chaque membre du conseil a reçu copie du rapport du Directeur du service Incendie pour mai 2013. 9.6.3 Formation d'une Régie Intermunicipale Incendie Massawippi: RES. : 2013-162 Formation d'une Régie Intermunicipale Incendie Massawippi Attendu que les municipalités du Village d'Ayer's Cliff et Hatley évaluent depuis un certain temps la possibilité de mettre en œuvre la «<i>Régie Intermunicipale Incendie Massawippi</i>» ; Attendu qu'un projet d'entité a été présenté aux conseils municipaux de chacune des municipalités le 27 mai 2013; Attendu la recommandation du Comité des délégués – département incendie Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff trouve la proposition d'avoir une gestion commune et intégrée du service d'incendies intéressante et avantageuse; En conséquence, Il est proposé par le maire Alec Van Zuiden ; Appuyé par le conseiller John Batrie ; Et résolu,	9.5.4 Bank of hours - municipal planners RES.: 2013-154 Bank of hours - SCU planners Whereas our bank of hours is depleted; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Municipality renews, as of the date of this meeting, a bank of hours with SCU planning, for an amount of \$ 2000. 9.6 PROTECTION - SECURITY 9.6.1 Deposit of the minutes of the Delegates Committee – Fire Department held May 21st, 2013 Each member of Council received a copy of the minutes of the Delegates Committee meeting – Fire Department held May 21st, 2013. 9.6.2 Deposit of the Fire Chief's report - May 2013 Each member of Council received a copy of the Fire Chief report for May 2013. 9.6.3 Development of a Massawippi Inter-Municipal Fire Department: RES.: 2013-162 Development of a Massawippi Inter-Municipal Fire Department Whereas the Municipalities of the Village of Ayer's Cliff and Hatley have been discussing for some time the possibility of putting into force the 'Massawippi Inter-Municipal Fire Department; Whereas an entity project was presented to the municipal Council of each of the Municipalities May 27th, 2013. Whereas the recommendation of the Committee of Delegates – Fire Department Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff finds the proposal of having a common and integrated management of the Fire Department interesting and advantageous; Consequently, It is moved by Mayor Alec van Zuiden; Seconded by Councillor John Batrie; And determined,
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

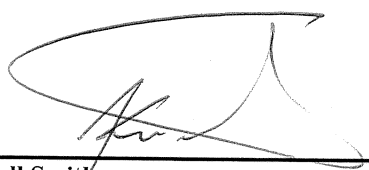
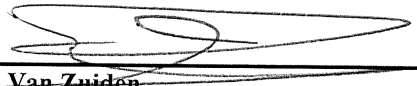
Séance ordinaire du 3 juin 2013

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff donne son accord de principe pour créer une entité légale pour avoir une gestion commune et intégrée du service des incendies Ayer's Cliff / Hatley; QUE le maire Alec van Zuiden et le Directeur Général Kimball Smith soient mandatés par le Conseil pour représenter la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff et négocier les bases d'une entente sur la création de cette entité. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 10. AFFAIRES NOUVELLES Mme. Mermelstein dépose une lettre concernant la propriété au 549 rue Rosedale. 11. VARIA 11.1 Politique d'accueil RES. : 2013-163 Politique d'accueil Il est proposé par la conseillère France Coulombe ; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx ; QUE l'on accorde une subvention de 100 \$ à la famille Gervais - Gérin suite à la naissance de Olivia. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 11.2 Engagement d'une étudiante RES. : 2013-164 Engagement d'une étudiante Il est proposé par le conseiller Peter McHarg ; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel ; QUE l'on engage Mlle. Brittany Sharman pour travailler dans les parcs pour le période estivale Adoptée 5 POUR 1 VACANT 11.3 Achat des tables de pique-nique RES. : 2013-165 Achat des tables de pique-nique Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg ; QUE la municipalité achate 7 (sept) tables. 12. CLÔTURE RES. : 2013-166 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 8h55 .	THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff grants its approval in principal to create a legal entity for a common and integrated management of the Ayer's Cliff / Hatley Fire Department; THAT mayor Alec van Zuiden and the Director General, Mr. Kimball Smith be mandated by the Council to represent the Municipality of the Village of Ayer's Cliff and negotiate an agreement for the creation of such an entity. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 10. NEW BUSINESS Mrs. Mermelstein deposits a letter concerning the property at 549 Rosedale St. 11. VARIA 11.1 Welcome policy RES.: 2013-163 Welcome policy It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT we award a grant of 100 \$ to the Gervais-Gérin family following the birth of their daughter Olivia. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 11.2 Hiring a student RES.: 2013-164 Hiring a student It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT we hire Ms. Brittany Sharman to work in the parks for the summer season. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 11.3 Purchasing picnic tables RES.: 2013-165 Purchasing picnic tables It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality purchase seven (7) tables. 12. CLOSING RES.: 2013-166 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; THAT the meeting be closed and adjourned at 8h55
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 juin 2013

Initiales du maire
Initiales du dir. général

 Kimball Smith Directeur Général – Secrétaire trésorier	 Alec Van Zuiden Maire / Mayor
---	---